

## Parashat Lech lechà

Traduzione italiana di [Samuele David Luzzatto](http://www.torah.it), 1872

## Genesi 12

1 Il Signore disse ad Abramo: Vanne dal tuo paese, dal tuo parentado, e dalla casa di tuo padre, al paese che ti farò vedere.

2 Ed io ti farò divenire una grande nazione, ti benedirò, e renderò grande il tuo nome; e sarai (tipo di) benedizione.

3 Benedirò quelli che ti benediranno, e chi ti maledirà maledirà; e si benediranno in te tutte le famiglie della terra [nel benedire chi che sia gli desidereranno fortuna pari alla tua].

4 Abramo si pose in viaggio, come gli parlò il Signore, e andò con lui Lot. Abramo aveva settantacinque anni quando uscì di Hharàn.

5 Abramo prese Sarai sua moglie, Lot figlio di suo fratello, e tutti gli averi che avevano acquistato, come pure le persone [di servizio] ch'eransi procacciate in Hharàn; ed usciti per recarsi nel paese di Canaan, entrarono nel paese di Canaan.

6 Abramo s'internò nel paese, sino al sito di Sichem, sino (cioè) al terebinto di Morè. I cananei erano (già) in allora nel paese.

7 Il Signore apparve ad Abramo, e (gli) disse: Alla tua discendenza darò questo paese. Ed egli fabbricò ivi un altare al Signore che gli era apparso.

8 Di là si trasferì verso il monte, all'oriente di Beth-El e tese il suo padiglione. Aveva Beth-El all'occidente, ed Ai all'oriente, e fabbricò ivi un altare al Signore, e predicò il nome del Signore [gli attributi di Dio].

## פרשת לך-לך

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## בראשית פרק יב

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ: ב וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וְאֲבָרְכְךָ וְאֶגְדְּלָהּ שְׁמֶךָ וְהָיָה בְרָכָה: ג וְאֲבָרְכָהּ מִבְּרַכְיָךְ וּמִקְלָלְךָ אֲאָר וְנִבְרָכוּ בְךָ כָּל מְשֻׁפָּחֵת הָאָדָמָה: ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן: ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלַכְתָּ אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שֵׁכֶם עַד אֵלּוֹן מוֹרָה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֶךָ אֲתָן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבִן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: ח וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הָהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֶהְלָה בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעֵי מִקְדָּם וַיְבִן-שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

9 Così Abramo viaggiava, movendo a varie riprese verso il Mezzodi [della Cananea].

10 Fu carestia nel paese, ed Abramo recossi in Egitto, per farvi dimora, la carestia essendo grave nel paese.

11 Ora, poiché fu vicino ad entrare in Egitto, disse a Sarai sua moglie: Or vedi: io comprendo che tu sei donna di bell'aspetto;

12 E che quando gli Egizj ti vedranno, e diranno: "Costei è sua moglie", mi uccideranno, e serberanno te in vita.

13 Di in grazia che sei mia sorella; affinché avvenga bene a me per causa tua, la mia vita (cioè) sia conservata in grazia di te.

14 Ora, poiché Abramo entrò in Egitto, gli Egizj videro che la donna era bella assai.

15 La videro i Grandi di Faraone, e la lodarono a Faraone; e la donna fu presa in casa di Faraone.

16 Il quale beneficò Abramo in grazia di lei; cosicché questi ebbe bestiame minuto e bovino, asini, schiavi, schiave, asine, e cammelli.

17 Il Signore piagò Faraone, e la (gente di) sua casa, con grandi piaghe, a cagione di Sarai moglie Abramo.

18 Faraone chiamò Abramo, e (gli) disse: Che mai mi facesti? Perché non mi dichiarasti ch'è tua moglie?

19 Perché dicesti: "È mia sorella"? ond'io me l'aveva presa per moglie. Ora, ecco tua moglie, prendila e vanne.

20 Faraone gli assegnò alcuni uomini, i quali scortarono lui e sua moglie, e quanto gli apparteneva.

ט וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹד וְנִסּוּעַ הַנְּגָבָה: {פ}

י וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיָרַד אַבְרָם מִצְרַיִם

לְגֹר שָׁם כִּי־כָבַד הָרָעַב בְּאֶרֶץ: יא וַיְהִי

כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר

אֶל־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה

יִפְתַּח־מַרְאֵה אַתָּה: יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֶתְךָ

הַמִּצְרַיִם וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי

וְאַתָּה יַחֲיוּ: יג אֲמַר־נָא אַחְתִּי אַתָּה לְמַעַן

יִיטַב־לִי בְּעַבְדֶּיךָ וְחַיֵּתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָד:

יד וַיְהִי כַּבּוֹא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ

הַמִּצְרַיִם אֶת־הָאִשָּׁה כִּי־יִפָּהּ הוּא מְאֹד:

טו וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פְרָעָה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ

אֶל־פְּרָעָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בַּיִת פְּרָעָה:

טז וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בְּעַבְדוּרָהּ וַיְהִי־לּוֹ

צֹאן־וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת

וְאַתְנַת וּגְמָלִים: יז וַיִּנְגַע יְהוָה |

אֶת־פְּרָעָה נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתָהּ

עַל־דָּבַר שָׂרֵי אִשְׁתּוֹ אַבְרָם: יח וַיִּקְרָא

פְּרָעָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתְךָ

לִי לָמָּה לְאֶהְגְּדֶתְךָ לִי כִּי אִשְׁתְּךָ הוּא:

יט לָמָּה אָמַרְתְּ אַחְתִּי הוּא וְאַקַּח אֹתָהּ

לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלָד:

כ וַיֵּצֵאוּ עָלָיו פְּרָעָה אַנְשֵׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ

וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ:

## Genesi 13

1 Abramo partì dall'Egitto, egli e sua moglie, e quanto gli apparteneva, avendo seco Lot; verso il Mezzodi [della Cananea.]

2 Abramo era molto carico [ricco] in bestiame, argento ed oro.

3 Viaggiò in varie mosse dal Mezzodi sino a Beth-El; sino a quel luogo (cioè), dove fu la sua tenda in addietro, tra Beth-El ed Ai.

4 Al luogo (cioè) dell'altare, che aveva ivi fatto in prima; ed Abramo predicò ivi il nome del Signore.

5 Anche Lot che viaggiava con Abramo, aveva bestiame minuto e bovino, e tende.

6 Il paese non li poteva comportare stando uniti; poiché i loro averi erano numerosi, ed eglino non potevano stare assieme.

7 Insorse discordia tra i pastori del bestiame d'Abramo, ed i pastori del bestiame di Lot. I Cananei ed i Perizei erano allora nel paese.'

8 Abramo disse a Lot: Deh! non sia discordia fra me e te, tra i miei (cioè) e i tuoi pastori; perocchè siamo prossimi congiunti.

9 Tutto il paese è a tua disposizione: dividiti in grazia di me. Se tu alla sinistra, io andrò a destra; se tu alla destra, io andrò alla sinistra.

10 Lot, alzati gli occhi, e vista tutta la pianura del Giordano, la quale tutta era abbondante d'acqua; locchè era innanzi ch'il Signore distruggesse Sodoma e Gomorra; (era cioè) come il Giardino del Signore, come il paese d'Egitto; la pianura (dico) verso Sòar.

11 Lot si scelse tutta la pianura del Giordano,

## בראשית פרק יג

א וַיֵּלֶךְ אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ  
וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנְּגֻבָה:

ב וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּבְּסֹף  
וּבַזָּהָב: ג וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנְּגֻב

וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם  
אֹהֶלָה בַּתְּחִלָּה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי:

ד אֶל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם  
בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שֵׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

ה וְגַם-לְלוֹט הֵהָלַךְ אֶת-אַבְרָם הָיָה  
צֹאן-וּבָקָר וְאֹהֲלִים: ו וְלֹא-נִשְׂא אֹתָם

הָאָרֶץ לְשֵׁבֶת יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב  
וְלֹא יָכְלוּ לְשֵׁבֶת יַחְדָּו: ז וַיְהִי-רִיב בֵּין

רְעֵי מִקְנֵה-אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט  
וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אֲזִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ:

ח וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-לוֹט אֶל-נָא תְּהִי  
מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין רְעֵי וּבֵין רְעֵיךָ

כִּי-אֲנֹשִׁים אֲחִים אֲנַחְנוּ: ט הֲלֹא  
כָּל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הַפֶּרֶד נָא מֵעַלִּי

אִם-הַשְּׂמָאל וְאִימָנָה וְאִם-הַיְמִין  
וְאִם-הַמְּאִילָה: י וַיִּשְׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא

אֶת-כָּל-כְּפַר הַיַּרְדֵּן כִּי כָּלָה מִשְׁקָה לְפָנָי  
| שַׁחַת יְהוָה אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמּוּרָה

כְּגֹזֵי-הוּא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה צָעַר:

יא וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט אֶת כָּל-כְּפַר הַיַּרְדֵּן

e mosse verso oriente: Così si divisero l'uno dall'altro.

12 Abramo restò nel paese di Canaan, e Lot abitò nelle città della pianura, e s'attendò vicino a Sodoma.

13 La gente di Sodoma era malvagia e peccatrice verso il Signore oltremodo.

14 Il Signore poi disse ad Abramo, dopo che Lot si fu diviso da lui: Alza gli occhi e vedi dal sito ove sei, verso il settentrione, verso il mezzodi, verso l'oriente e verso l'occidente.

15 Imperocchè tutto il paese che tu vedi, a te io lo darò; alla tua discendenza (cioè) in perpetuo.

16 Renderò la tua discendenza come la polvere della terra; chè se uno potrà numerare la polvere della terra, anche la tua discendenza potrà numerarsi.

17 Or via, spazia per lo paese, per largo e per lungo; perocchè a te io lo darò.

18 Abramo s'attendò, recossi (cioè) ad abitare nei terebinti di Mamrè, situati in Hhevròn, ed ivi fabbricò un altare al Signore.

## Genesi 14

1 Avvenne ai tempi di Amrafèl re di Scinaàr [Babilonia], Arjòch re di Ellassàr, Kedorlaòmer re di Elàm [Persia], e Tidaàl re di Goìm;

2 Che questi fecero guerra con Bera re di Sodoma, Birscia re di Gomorra, Scinàv re di Admà, Scemèver re di Sevoim, ed il re di Bela, oggidì Sòar.

3 Tutti questi si unirono nella valle di Siddim, dove (in oggi)

וַיִּסַּע לוֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל

אָחִיו: י אַבְרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלוֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּפָר וַיֵּאָהֵל עַד-סְדֹם:

י וְאֲנָשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה

מְאֹד: יד וַיְהִי־הָאָמֵר אֶל-אַבְרָם אַחֲרֵי

הַפְּרֹד-לוֹט מֵעֲמוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה

מִזֶּה-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִגְבָּה

וְקִדְמָה וַיֹּמַת: טו כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ

אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ

עַד-עוֹלָם: טז וְשָׁמַתִּי אֶת-זְרַעְךָ כְּעֶפְר

הָאָרֶץ אֲשֶׁר | אִם-יִוְכַל אִישׁ לְמִנּוֹת

אֶת-עֶפְר הָאָרֶץ גַּם-זְרַעְךָ יִמְנָה: יז קוּם

הַתְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאַרְכָּה וּלְרַחֲבָה כִּי לְךָ

אֶתְנַנֶּה: יח וַיֵּאָהֵל אַבְרָם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב

בְּאֵלֶי מִמְּרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיִּבְנוּ-שָׁם

מִזְבַּח לַיהוָה: {פ}

## בראשית פרק יד

א וַיְהִי בִימֵי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שֹׁנַעַר אֲרִיֹזֶיךָ

מֶלֶךְ אֶלְסַר כְּדַרְלֵעָמַר מֶלֶךְ עֵילָם

וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם: ב עָשׂוּ מִלְחָמָה

אֶת-בְּרַעַל מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת-בְּרִשָׁע מֶלֶךְ

עַמְרָה שְׁנָאָב | מֶלֶךְ אַדְמָה וְשָׁמְאָבֶר

מֶלֶךְ צְבֹיִם וּמֶלֶךְ בְּלַע הִיא-צַעַר:

ג כָּל-אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל-עֶמְקַת הַשְּׂדִיִּם הוּא

è il lago salso [il lago asfaltide o mare morto].

4 Per dodici anni avevano servito [pagato tributo] a Kedorlaòmer, e nel terzodecimo si ribellarono.

5 Nell'anno poi decimoquarto venne Kedorlaòmer, coi re a lui uniti, e batterono i Refaei in Ashterot-Carnaim, i Zuzei in Ham, e gli Emei in Sciavè-Kirjathaim.

6 E gli Hhorei nel loro monte Seir, sino al terebinto di Paràn, ch'è presso al deserto.

7 Indi recaronsi a En-Mishpàt, ora Cadèsh, e batterono tutto il territorio degli Amaleciti; come pure gli Emorei, abitanti in Hhassasson-Tamàr.

8 Il re di Sodoma, il re di Gomorra, il re di Admà, il re di Sevoim, e il re di Bela, oggidì Sòar, uscirono, e schierarono contro di essi battaglia nella valle di Siddim,

9 Contro (cioè) di Kedorlaòmer re di Elàm, Tidaàl re di Goim, Amrafèl re di Scinaàr, ed Arjòh re di Ellassàr; (questi) quattro re (trovavansi) contro quei cinque.

10 La valle di Siddim conteneva molti pozzi di bitume, ed i re di Sodoma e di Gomorra fuggendo si gettarono ivi, e gli altri fuggirono al monte.

11 Quelli presero tutti gli averi di Sodoma e di Gomorra, e tutti i loro viveri, e se n'andarono.

12 Presero anche Lot nipote d'Abramo, e i suoi averi, e se n'andarono. Egli abitava (allora) in Sodoma.

13 Venuto un fuggitivo, narrò la cosa ad Abramo ebreo [vale a dire transeufratense, venuto dal paese detto Ever Hannahàr], il quale abitava nei terebinti dell'Emoreo Mamrè,

יִם הַמֶּלַח: ד שְׁתַּיִם עָשְׂרָה שָׁנָה עָבְדוּ  
 אֶת־כְּדֻרְלַעְמֵר וּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
 מָרְדוּ: ה וּבָאֲרָבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא  
 כְּדֻרְלַעְמֵר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכּוּ  
 אֶת־רְפָאִים בְּעִשְׂתֵּרֶת קַרְנַיִם  
 וְאֶת־הַזּוּזִים בְּהֵם וְאֵת הָאֵימִים בְּשֹׁה  
 קַרְיָתַיִם: ו וְאֶת־הַחֲרִי בְּהַרְרָם שִׁעִיר עֵד  
 אֵיל פָּאֲרֹן אֲשֶׁר עַל־הַמְּדִבֶּר: ז וַיָּשְׁבוּ  
 וַיָּבֹאוּ אֶל־עֵין מִשְׁפָּט הוּא קָדֵשׁ וַיִּכּוּ  
 אֶת־כָּל־שֵׂדֶה הָעַמְּלָקִי וְגַם אֶת־הָאֱמֹרִי  
 הַיֹּשֵׁב בְּחֻצְצָן תָּמָר: ח וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סֹדֶם  
 וּמֶלֶךְ עַמֹּרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צָבְיִים  
 וּמֶלֶךְ בְּלַע הוּא־צָעֵר וַיַּעֲרְכוּ אִתָּם  
 מִלְחָמָה בְּעַמֶּק הַשָּׁדִיִּים: ט אֵת  
 כְּדֻרְלַעְמֵר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם  
 וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיֹז מֶלֶךְ אֶלְסָר  
 אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת־הַחֲמִשָּׁה: י וְעַמֶּק  
 הַשָּׁדִיִּים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חֲמָר וַיִּנָּסוּ  
 מֶלֶךְ־סֹדֶם וְעַמֹּרָה וַיִּפְלוּ־שָׁמָּה  
 וְהַנְּשָׂאָרִים הָרָה גָּסוּ: יא וַיִּקְחוּ  
 אֶת־כָּל־רֶכֶשׁ סֹדֶם וְעַמֹּרָה  
 וְאֶת־כָּל־אֲכָלָם וַיִּלְכוּ: יב וַיִּקְחוּ אֶת־לוֹט  
 וְאֶת־רַכְשׁוֹ בֶן־אֲחֵי אַבְרָם וַיִּלְכוּ וְהוּא  
 יָשֵׁב בְּסֹדֶם: יג וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם  
 הָעֵבְרִי וְהוּא שָׁכַן בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא הָאֱמֹרִי

fratello di Eshcòl, e fratello di Anèr, i quali erano confederati di Abramo.

14 Abramo, udito ch'il suo congiunto era stato menato in cattività, trasse fuori i (servi) da lui esercitati, nati in sua casa, (in numero di) trecento e diciotto; ed inseguì sino a Dan.

15 Divisosi contro di essi di notte, egli e i suoi servi, li battè, e gl'inseguì sino a Hhovà, ch'è alla sinistra di Damasco.

16 E fece restituire tutti gli averi: anche Lot suo congiunto e i suoi averi fece rendere, ed anche le donne e la gente.

17 Il re di Sodoma gli uscì incontro, alla valle detta Sciavè [piana], detta in oggi Valle regia; dopo ch'egli tornava d'aver battuto Kedorlaòmer ed i re ch'eran con lui.

18 Malkissèdek poi, re di Scialèm, arrecò pane e vino. Egli era sacerdote di Dio altissimo.

19 Lo benedisse, e disse: Benedetto sia Abramo dal Dio altissimo, padrone del cielo e della terra.

20 E benedetto Iddio altissimo che ti diede in mano i tuoi nemici. Ed (Abramo) gli diede la decima d'ogni cosa.

21 Il re di Sodoma disse ad Abramo: Dammi le persone, e gli averi tienti per te.

22 Abramo disse al re di Sodoma: Io alzo la mano [in giuramento] verso il Signore, Iddio altissimo, padrone del cielo e della terra;

23 Che nemmeno un filo, nemmeno una correggia da scarpa; che (in somma) non prenderò alcuna cosa di quanto t'appartiene. Non voglio che tu abbi a dire: Io ho arricchito Abramo.

24 Nulla, tranne quanto hanno mangiato i fanti, e la porzione degli uomini [liberi] che sono venuti con me,

אָחִי אֲשָׁפֶל וְאָחִי עֲנָר וְהֵם בְּעַלְי  
בְּרִית־אֲבָרָם: ד וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם כִּי נִשְׁבָּה  
אָחָיו וַיִּרְק אֶת־חַנְיָכִיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה  
עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד־דָּן:

ט וַיַּחֲלֶק עֲלֵיהֶם | לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו  
וַיִּכְּסוּ וַיִּרְדְּפֻם עַד־חֹזֶבֶת אֲשֶׁר מִשְׁמַאל  
לְדַמְשֶׁק: ט וַיָּשֶׁב אֶת כָּל־הָרֶכֶשׁ וְגַם  
אֶת־לוֹט אָחָיו וּרְכֻשׁוֹ הַשֵּׁיב וְגַם  
אֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הָעָם: י וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־סְדֹם  
לְקִרְאָתוֹ אֶתְרִי שׁוֹבוֹ מִהַכּוֹת  
אֶת־כְּדֻרְלַעְמֵר וְאֶת־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ  
אֶל־עַמֶּק שָׁוֵה הוּא עַמֶּק הַמֶּלֶךְ:

יח וּמִלְכֵי־צָדֵק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לָחֵם  
וַיִּזֵּן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֲלִיזֹן: יט וַיְבָרְכֵהוּ  
וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אֲבָרָם לְאֵל עֲלִיזֹן קִנְיָה  
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: כ וּבְרוּךְ אֵל עֲלִיזֹן  
אֲשֶׁר־מָגֵן צָרִיף בְּיָדוֹ וַיִּתֶּן־לוֹ מַעֲשֵׂר  
מִכָּל: כא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־סְדֹם אֶל־אֲבָרָם  
תֵּן־לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרֶכֶשׁ קַח־לָךְ: כב וַיֹּאמֶר  
אֲבָרָם אֶל־מֶלֶךְ סְדֹם הֲרַמְתִּי יָדִי  
אֶל־יְהוָה אֵל עֲלִיזֹן קִנְיָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

כג אִם־מַחוּט וְעַד שְׂרוּד־נֶעַל וְאִם־אֶקַּח  
מִכָּל־אֲשֶׁר־לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשֵׂרְתִּי  
אֶת־אֲבָרָם: כד בְּלַעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ  
הַנְּעָרִים וַחֲלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי

Anèr (cioè), Eshcòl e Mamrè, essi prendano la propria porzione.

עַגְלֵי אֶשְׁכּוֹל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם:

## Genesi 15

## בראשית פרק טו

1 Dopo queste cose la parola del Signore fu ad Abramo in visione, con dire: Non temere, Abramo; io ti sono scudo, la tua ricompensa (sarà) oltremodo grande.  
 2 Abramo disse: Signore Iddio, che cosa mi vuoi dare? mentre io morirò senza prole, e l'uomo che ha il governo della mia casa è Dammèsek-Elièzer.  
 3 Abramo disse: Ecco, a me non hai dato prole; quindi il mio domestico deve ereditarmi.  
 4 Tosto la parola del Signore fu a lui con dire: Non ti erediterà costui; ma uno che uscirà dalle tue viscere, quegli ti erediterà,  
 5 Lo trasse fuori, e (gli) disse: Guarda verso il cielo, e numera le stelle, se puoi numerarle. Indi (gli) disse: Tale sarà la tua posterità.  
 6 Egli ebbe fede nel Signore, e (questi) gliela riputò a merito.  
 7 E gli disse: Son io il Signore, che ti trassi da Ur-Casdim, per darti questo paese, da possederlo.  
 8 (Abramo) disse: Signore Iddio! Che cosa mi farà conoscere, esser io per possederlo?  
 9 Ed egli gli disse: Provvedimi una vitella terzogenita [pingue], una capra terzogenita, un montone terzogenito; una tortora, ed un piccione.  
 10 Egli gli provvide tutti questi (animali), li divise per mezzo, e pose l'una metà di ciascheduno in faccia alla sua simile; e gli uccelli non divise.

א אַחַר | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר-יְהוָה  
 אֶל-אַבְרָם בְּמַחְזָה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא  
 אַבְרָם אָנֹכִי מִגֵּן לָךְ שְׂכָרְךָ הִרְבֵּה מְאֹד:  
 ב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מִה־תִּתֶנְנִי לִי  
 וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן-מִשְׁק בֵּיתִי הוּא  
 דְּמִשְׁק אֱלִיעֶזֶר: ג וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי  
 לֹא נִתְּתָה זֶרַע וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי יוֹרֵשׁ  
 אֹתִי: ד וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא  
 יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמִּעֶיךָ הוּא  
 יִירָשְׁךָ: ה וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר  
 הַבִּטְנָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים  
 אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה  
 יְהִי זֶרְעֶךָ: ו וְהֶאֱמַן בֵּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ  
 צְדָקָה: ז וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר  
 הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֵת לָךְ  
 אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: ח וַיֹּאמֶר  
 אֲדֹנָי יְהוִה בְּמָה אֲדַע כִּי אִירָשְׁנָה:  
 ט וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַחְהָ לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת  
 וְעִז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאֵיל מְשֻׁלֶּשׁ וְתֹר וְגֹזָל:  
 י וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם  
 בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתָרוֹ לְקִרְאֵת רֵעֵהוּ  
 וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בָתַר:

- 11 Calarono gli uccelli voraci sui corpi morti, ed Abramo gli sventolò via.  
 12 Quando il sole era per tramontare, un sopore cadde sopra Abramo, e tosto un terrore, un'oscurità grande gli sopravvenne.  
 13 Ed egli disse ad Abramo: Devi sapere che la tua discendenza sarà per quattrocento anni avventiccia in paese non suo, e sarà schiava di quei (popoli), e quelli la maltratteranno.  
 14 Anche però quella nazione, cui (i tuoi discendenti) serviranno, io punirò. E poscia usciranno con grandi averi.  
 15 Tu poi andrai presso ai tuoi padri in pace; sarai sepolto in felice vecchiaia.  
 16 Alla quarta generazione poi torneranno qui, poiché l'iniquità degli Emorei non è peranco piena.  
 17 Appena il sole tramontò, fu tenebre, ed ecco un forno fumante, ed una face ardente, che passarono tra quei brani.  
 18 In quel giorno il Signore stabilì con Abramo una promessa, con dire: Alla tua discendenza ho destinato questo paese, dal fiume d'Egitto sino al gran fiume, l'Eufrate.  
 19 I Kenei, i Kenizei, ed i Cadmonei.  
 20 I Hhittei, i Perizei ed i Refaei.  
 21 Gli Emorei, i Cananei, i Ghirgascei, ed i Jevussei.

## Genesi 16

1 Sarai moglie d'Abramo non gli avea figliato; aveva però una schiava egizia, di nome Hagar.

י<sup>א</sup> וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם  
 אַבְרָם: י<sup>ב</sup> וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה  
 נָפְלָה עַל-אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֹׁכָה  
 גְּדֹלָה נִפְלֶתת עָלָיו: י<sup>ג</sup> וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יְדַע  
 תְּדַע כִּי-גֵר אֶיְהִי זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם  
 וְעַבְדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:  
 י<sup>ד</sup> וְגַם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנֹכִי  
 וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ בְּרֶכֶשׁ גָּדוֹל: ט<sup>ו</sup> וְאַתָּה  
 תָּבוֹא אֶל-אַבְתֶּיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר  
 בְּשֵׂיבָה טוֹבָה: ט<sup>ז</sup> וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הִנֵּה  
 כִּי לֹא-שָׁלֵם עֹזן הָאֱמֹרִי עַד-הֵנָּה: י<sup>ז</sup> וַיְהִי  
 הַשֶּׁמֶשׁ בֹּאָה וְעַלְטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר  
 עֹשֵׂן וּלְפִיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים  
 הָאֵלֶּה: י<sup>ח</sup> בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה  
 אֶת-אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֶךָ נְתַתִּי  
 אֶת-הָאָרֶץ מִנְּהַר מִצְרַיִם  
 עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת: י<sup>ט</sup> אֶת-הַקֵּינִי  
 וְאֶת-הַקְּנִזִּי וְאֵת הַקְּדֻמְנִי: כ וְאֶת-חַתִּיתִי  
 וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַרְפָּאִים:  
 כא וְאֶת-הָאֱמֹרִי וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי  
 וְאֶת-הַגְּרִגְשִׁי וְאֶת-הַיְבוּסִי: {ס}

## בראשית פרק טז

א וְשָׂרִי אִשְׁתְּ אַבְרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֵאמֹר  
 שְׂפָחָה מִצְרַיִת וְשָׂמָה הָגָר:

2 Sarai disse ad Abramo: Or vedi, il Signore mi nega il figliare; prendi deh la mia schiava, forse avrò prole da lei. Abramo acconsentì a Sarai.

3 Sarai moglie di Abramo prese l'egizina sua schiava Hagar, in capo a dieci anni che Abramo abitava nel paese di Canaan, e la diede, in moglie ad Abramo suo marito.

4 Egli avendo preso Hagar, questa rimase incinta; e vedendosi incinta, ebbe a vile la sua signora.

5 Sarai disse ad Abramo: Ho a lagnarmi di te. Io stessa ti posi in seno la mia schiava, ed ella vedendosi incinta mi ha a vile. Giudichi il Signore fra me e te!

6 Abramo disse a Sarai: La tua schiava è in tua potestà, trattala come ti piace. Sarai la maltrattò, ed ella fuggì dal suo cospetto.

7 Un angelo del Signore la trovò presso una fonte d'acqua, nel deserto; presso la fonte (dico) ch'è sulla via di Sciur.

8 Egli (le) disse: Hagar, schiava di Sarai, onde vieni, e dove vai? Ella disse: Da Sarai mia signora io fuggo.

9 L'angelo del Signore le disse: Torna alla tua signora, e soffri d'esserne maltrattata.

10 L'angelo del Signore le disse: Io renderò numerosa la tua discendenza, cosicchè per la grande moltitudine non sarà numerabile.

11 L'angelo del Signore le disse: Tu sei incinta, e partorirai un figlio, e gli porrai nome Ismael, poichè il Signore ha prestato ascolto [attenzione] alla tua miseria.

ב וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלְּדוֹת בֶּן-אִנָּה אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבִנָּה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אַבְרָם לְקוֹל שָׂרַי:

ג וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁת־אַבְרָם אֶת-הַגֵּרָה הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשֵׁבֶת אַבְרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִישָׁה לּוֹ לְאִשָּׁה: ד וַיְבֵא אֶל-הַגֵּרָה וַתְּהֵר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וַתִּקַּל גְּבֵרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ: ה וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הָרְתָהּ וְאֶקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: ו וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתְךָ בְּיָדְךָ עֲשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וַתַּעַנֶּה שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ: ז וַיִּמְצְאָהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם בַּמְדְּבָר עַל-הָעֵין בְּדֶרֶךְ שׁוּר: ח וַיֹּאמֶר הָגֵר שִׁפְחָת שָׂרַי אִי-מִזָּה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֵרָתִי אָנֹכִי בְּרַחַת: ט וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבֵרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ: י וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה הֲרַבָּה אֲרָבָה אֶת-זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מְרַב:

יא וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְּאֵךְ יְהוָה הֲגֵד הָרָה וּלְדוֹת בֵּן וְקִרְאֵת שְׁמוֹ יִשְׁמְעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנֶיךָ:

12 Ed egli sarà l'onagro dell'umana specie: porterà la mano su tutti, e tutti porteranno la mano sopra di lui; ed al cospetto di tutti i suoi fratelli stabilirà la sua sede.

13 Ella pose nome al Signore che le parlò: Tu sei un Dio provvido; poiché disse: Avrei io creduto di vedere anche qui (provvidenza), dopo (lasciato) il mio provveditore [Abramo]?

14 Quindi è ch'il pozzo fu chiamato Pozzo dell'Immortale provvido. Esso è tra Cadèsh e Bèred.

15 Hagar partorì ad Abramo un figlio; ed Abramo pose nome al figlio, che gli partorì Hagar, Ismael.

16 Abramo aveva ottantasei anni, quando Hagar gli partorì Ismael.

## Genesi 17

1 Ora, essendo Abramo dell'età di novantanove anni, il Signore gli apparve e gli disse: Io sono Iddio onnipotente: cammina davanti a me [seguì i miei cenni] e sii integro.

2 Ed io porrò il mio patto [la mia promessa] fra me e te, e ti renderò sommamente numeroso.

3 Abramo si gettò sulla sua faccia, e Dio gli parlò con dire:

4 Eccoti il mio patto [la mia promessa], e diverrai padre di moltitudine di genti.

5 Non sarai più chiamato Abram, ma il tuo nome sarà Abraham; poiché ad esser padre di moltitudine di genti io ti destino.

6 Ti farò grandemente prolificare, ti renderò nazioni, e re da te deriveranno.

7 Fermerò il mio patto fra me e te, e la tua discendenza dopo di te, per tutte le generazioni avvenire, patto perenne; per essere il Dio (tutelare) di te,

יֵהוּא יְהִי פָרָא אָדָם יָדוּ בְּכָל יוֹד כָּל  
בּוֹ וְעַל־פָּנָי כָּל־אָחָיו יִשְׁפֹּן: י וַתִּקְרָא  
שֵׁם־יְהוָה הַדְּבָר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רָאִי כִי  
אָמְרָה הַגַּם הַלֵּם רָאִיתִי אַחֲרַי רָאִי:

י על־כֵּן קָרָא לְבְאָר בְּאָר לַחֵי רָאִי הַנֶּה  
בֵּין־קָדֵשׁ וּבֵין בְּרֵד: טו וַתֵּלֶד הָגָר  
לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אֲבָרָם שֵׁם־בְּנוֹ  
אֲשֶׁר־יָלְדָהּ הָגָר יִשְׁמַעְאֵל: טז וְאַבְרָם  
בֶּן־שְׁמָנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־הָגָר  
אֶת־יִשְׁמַעְאֵל לְאַבְרָם: {ס}

## בראשית פרק יז

א וַיְהִי אֲבָרָם בֶּן־תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשֶׁע  
שָׁנִים וַיֵּלֶא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אֲנִי־אֵל שַׁדַי הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים:

ב וַאֲתַנְּה בְרִיתִי בֵינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבָּה אוֹתְךָ  
בְּמָאֵד מְאֹד: ג וַיִּפֹּל אֲבָרָם עַל־פָּנָיו  
וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: ד אֲנִי הִנֵּה  
בְרִיתִי אֵתְךָ וְהָיִיתָ לְאָב הַמּוֹן גּוֹיִם:

ה וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שִׁמְךָ אֲבָרָם וְהָיָה  
שִׁמְךָ אֲבָרָהֶם כִּי אֲבֶ־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ:

ו וְהִפְרִיתִי אֶתְךָ בְּמָאֵד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ  
לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ: ז וְהִקְמַתִי  
אֶת־בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זְרַעְךָ אַחֲרַיךָ  
לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים

e della tua discendenza dopo di te.  
**8** Io darò a te, alla tua discendenza (cioè) dopo di te, la terra delle tue pellegrinazioni, tutto il paese di Canaan, in possesso perpetuo, e sarò il loro Dio.

**9** Iddio soggiunse ad Abramo: E tu osserverai il mio patto [la mia legge], tu, e la tua discendenza dopo di te, per tutte le generazioni avvenire.

**10** Egli è questo il mio patto che osserverete, (patto) tra me e voi, (e te cioè) e la tua discendenza dopo di te: che abbia a circoncidersi tra voi ogni maschio.

**11** Circonciderete la carne del vostro prepuzio: ciò sarà tra me e voi segno di alleanza.

**12** Nell'età di otto giorni verrà circonciso tra voi ogni maschio, per tutte le generazioni avvenire; tanto il natovi in casa, quanto l'acquistato col danaro da qualsiasi straniero, il quale non sia della tua discendenza.

**13** Circonciso dovrà essere chi nasce in casa tua, e chi avrai comprato col danaro: e la mia alleanza sarà nella vostra carne alleanza perenne.

**14** Un incirconciso, un maschio che non si circonciderà la carne del prepuzio, quella persona sarà tagliata [tolta] di mezzo ai suoi popoli [non lascerà discendenza, e quindi il suo nome andrà estinto]: ha rotto il mio patto.

**15** Iddio soggiunse ad Abramo: Sarai tua moglie, non la chiamerai più Sarai, ma Sara è [esser deve] il nome suo.

**16** Io la benedirò, ed infatti ti darò da essa un figlio. La benedirò, sicchè diverrà nazioni, re di popoli da lei deriveranno.

**17** Abramo si gettò sulla faccia, e rise; e disse nel suo cuore: Un uomo di cent'anni avrebb'egli prole? e Sara? una donna di novant'anni partorirebb'ella?

**18** Abramo disse a Dio: Mi basterebbe che Ismael vivesse

וּלְזָרְעֶךָ אֶחְרִיךָ: <sup>ח</sup> וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזָרְעֶךָ אֶחְרִיךָ אֶת אֶרֶץ מְגֹרֶיךָ אֶת כָּל-אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזַת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים: <sup>ט</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אִתָּה וּזְרַעְךָ אֶחְרִיךָ לְדֹרֹתָם: <sup>י</sup> זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זְרַעְךָ אֶחְרִיךָ הַמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר: <sup>יא</sup> וְנִמְלֹתֶם אֶת בְּשַׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם: <sup>יב</sup> וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת-כֶּסֶף מִכָּל בֶּן-נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזְרַעְךָ הוּא:

<sup>יג</sup> הַמּוֹל וַיִּמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כֶּסֶף וְהָיְתָה בְרִיתִי בְּבִשְׂרֹכֶם לְבְרִית עוֹלָם:

<sup>יד</sup> וְעָרַל וְזָכַר אֲשֶׁר לֹא-יִמּוֹל אֶת-בְּשַׂר עֲרֻלְתּוֹ וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ אֶת-בְּרִיתִי הַפֶּר: {ס} <sup>טו</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם שְׂרִי אֲשַׁתְּךָ לֹא-תִקְרָא אֶת-שְׁמָהּ שְׂרִי כִי שָׂרָה שְׁמָהּ: <sup>טז</sup> וּבִרְכַתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבִרְכַתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֹכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יֵהְיוּ:

<sup>יז</sup> וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל-פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלִבָּן מֵאָה-שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה הִבְתִּתְשָׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: <sup>יח</sup> וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יִחְיֶה

davanti a te [protetto da te].

19 Iddio (gli) disse: Ma Sara tua moglie deve partorirti un figlio, cui porrai nome Isacco; ed io fermerò la mia alleanza con lui, alleanza perenne, per la sua discendenza dopo di lui.

20 E quanto ad Ismael, ti esaudisco. Ecco, io lo benedico; lo farò prolificare, e divenire oltremodo numeroso: dodici principi genererà, e lo renderò una grande nazione.

21 Ma la mia alleanza la stabilirò con Isacco, che ti partorirà Sara di questa stagione nell'anno vegnente.

22 Terminato di parlargli, e Dio allontanatosi da Abramo;

23 Abramo prese Ismael suo figlio, e tutti i nati in casa sua, e tutti i da lui comprati per danaro, ogni maschio della gente della casa d'Abramo, e circoncise la carne del loro prepuzio, in quel medesimo giorno, come Iddio gli aveva parlato.

24 Abramo aveva novantanove anni, quando si circoncise la carne del suo prepuzio.

25 Ed Ismael suo figlio aveva tredici anni, quando si circoncise [si lasciò circoncidere] la carne del suo prepuzio.

26 In quel medesimo giorno si circoncise Abramo, ed Ismael suo figlio.

27 E tutta la gente di sua casa, tanto i nati in casa, quanto i comprati per danaro da gente straniera, vennero circoncisi con lui.

לְפָנַי: י וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה  
אֲשֶׁתְּךָ יֵלֶד לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ  
יִצְחָק וְהִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית  
עוֹלָם לְזָרְעוֹ אַחֲרָיו: כ וַיִּשְׁמַעְאֵל  
שְׁמֵעִתִּיךָ הִנֵּה וּבִרְכִיתִי אֹתוֹ וְהִפְרִיתִי  
אֹתוֹ וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ בְּמֵאֵד מְאֹד  
שְׁנַיִם־עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלִיד וּנְתַתִּיו לְגוֹי  
גָּדוֹל: כא וְאֶת־בְּרִיתִי אֲקִים אֶת־יִצְחָק  
אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה  
הָאַחֲרֹת: כב וַיִּכַּל לְדַבֵּר אֹתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים  
מֵעַל אַבְרָהָם: כג וַיִּקַּח אַבְרָהָם  
אֶת־יִשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ  
וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶף כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי  
בֵּית אַבְרָהָם וַיִּמַּל אֶת־בָּשָׂר עַרְלָתָם  
בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ  
אֱלֹהִים: כד וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשַׁעִים וְתֵשַׁע  
שָׁנָה בְּהַמְלוֹ בָּשָׂר עַרְלָתוֹ: כה וַיִּשְׁמַעְאֵל  
בְּנוֹ בֶן־שָׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בְּהַמְלוֹ אֵת  
בָּשָׂר עַרְלָתוֹ: כו בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְּוֹל  
אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ: כז וְכָל־אֲנָשֵׁי  
בֵּיתוֹ יְלִיד בְּיַת וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת  
בֶּן־נֶכֶד נִמְּוֹל אֹתוֹ: {פ}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)  
commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)